

ПРЕВОД НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (НЕОФИЦИЈАЛЕН)

Ова не е оригиналниот документ на производителот. Меродавен е оригиналот, приложен по преводот: fakro-arf-z-wave-user-manual-en.pdf.

[лого FAKRO]

УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА

Ролетна за затемнување ARF Z-Wave / ролетна ARP Z-Wave

Оригинална ознака на документот: NC 816-GB IU/ARF/ARP Z-Wave/10.10.2018/F

Превод на текстовите од оригиналното упатство, по страници на оригиналот. Цртежите и шемите се наоѓаат во оригиналот по преводот. Називите на Z-Wave функциите и техничките ознаки (на пр. ADD TO NETWORK, Autoinclusion, Command Class) се оставени онака како што се отпечатени, бидејќи така се прикажуваат на контролерите.



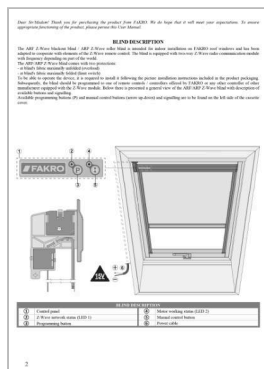
СТРАНИЦА 1 ОД ОРИГИНАЛОТ

ОРИГИНАЛНО УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА

Ролетна за затемнување / ролетна ARF/ARP Z-Wave

Важни информации	3
Опис на сигнализацијата	3
Програмирање	4
Дополнителни функции на ролетната	4
Рачно управување	4
Калибрација на ролетната	4
Дополнителни информации	5
Гаранција	7

FAKRO Sp. z o.o., ul. Węgierska 144A, 33-300 Nowy Sącz, PL, tel. +48 18 4440444, fax +48 18 4440333, www.fakro.com



СТРАНИЦА 2 ОД ОРИГИНАЛОТ

Почитувани! Ви благодариме што го купивте производот од FAKRO. Искрено се надеваме дека ќе ги исполни вашите очекувања. За правилно функционирање на производот, внимателно прочитајте го ова упатство за употреба.

ОПИС НА РОЛЕТНАТА

Ролетната за затемнување ARF Z-Wave / ролетната ARP Z-Wave е наменета за внатрешна монтажа на кровни прозорци на FAKRO и е прилагодена за соработка со елементите на Z-Wave далечинското управување. Ролетната е опремена со двонасочен Z-Wave радио комуникациски модул, чија фреквенција зависи од делот на светот.

Ролетната ARF/ARP Z-Wave има две заштити:

- при максимално одмотана ткаенина на ролетната (преоптоварување)
- при максимално намотана ткаенина на ролетната (граничен прекинувач)

За да може уредот да работи, потребно е да се монтира според сликовното упатство за монтажа што се наоѓа во пакувањето на производот. Потоа ролетната

ПРЕВОД НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (НЕОФИЦИЈАЛЕН)

Ова не е оригиналниот документ на производителот. Меродавен е оригиналот, приложен по преводот: fakro-arf-z-wave-user-manual-en.pdf.

треба да се програмира на еден од далечинските управувачи / контролери што ги нуди FAKRO или на кој било друг контролер од друг производител опремен со Z-Wave модул. Подолу е прикажан општ изглед на ролетната ARF/ARP Z-Wave со опис на достапните копчиња и сигнализацијата.

Достапните копчиња за програмирање (P) и копчињата за рачно управување (стрелка горе-долу), како и сигнализацијата, се наоѓаат на левата страна од капакот на касетата.

ОПИС НА РОЛЕТНАТА

1	Управувачка табла
2	Статус на Z-Wave мрежата (LED 1)
3	Копче за програмирање
4	Статус на работа на моторот (LED 2)
5	Копче за рачно управување
6	Кабел за напојување

СТРАНИЦА 3 ОД ОРИГИНАЛОТ

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Напон на напојување	15V DC
Моќност	13W
Брзина на вртење на моторот	40 rpm
Кабел за напојување	2 x 0.25 mm ²
Дофат	До 20m во зграда
Радио протокол	Z-Wave
Фреквенција	EU – 868,4 MHz AS/NZ - 921,42 MHz САД/Канада - 908,4 MHz RU - 869 MHz KR - 919-923MHz JP - 922-926MHz (во зависност од верзијата)

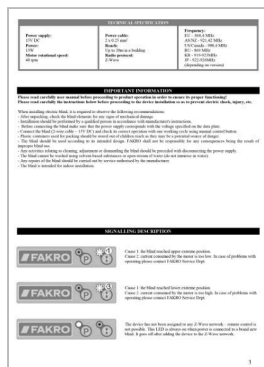
ВАЖНИ ИНФОРМАЦИИ

Пред да започнете со користење на производот, внимателно прочитајте го упатството за употреба за да се обезбеди неговото правилно функционирање!

Пред монтажата на уредот внимателно прочитајте ги упатствата подолу за да се спречат струен удар, повреди итн.

При монтажата на електрична ролетна потребно е да се почитуваат следниве препораки:

- По отпакувањето проверете дали на елементите на ролетната има траги од механички оштетувања.
- Монтажата треба да ја изврши квалификувано лице, во согласност со упатствата на производителот.
- Пред приклучувањето на ролетната проверете дали напојувањето одговара на напонот наведен на натписната плочка.



ПРЕВОД НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (НЕОФИЦИЈАЛЕН)

Ова не е оригиналниот документ на производителот. Меродавен е оригиналот, приложен по преводот: fakro-arf-z-wave-user-manual-en.pdf.

- Приклучете ја ролетната (двожилен кабел – 15V DC) и проверете го нејзиниот правилен рад со еден работен циклус со помош на копчето за рачно управување.
- Пластичната амбалажа користена за пакување треба да се чува подалеку од дофат на деца, бидејќи може да претставува извор на опасност.
- Ролетната треба да се користи во согласност со нејзината намена. FAKRO не сноси одговорност за последиците од неправилна употреба на ролетната.
- Пред какво било чистење, прилагодување или демонтажа на ролетната потребно е да се исклучи напојувањето.
- Ролетната не смее да се пере со средства на база на растворувач ниту со млаз вода (не ја потопувајте во вода).
- Сите поправки на ролетната треба да ги врши сервис овластен од производителот.
- Ролетната е наменета за внатрешна монтажа.

ОПИС НА СИГНАЛИЗАЦИЈАТА

LED 2, x1

Причина 1: ролетната го достигна горниот краен положај.

Причина 2: струјата што ја троши моторот е премногу ниска. Во случај на проблеми во работата обратете се до сервисното одделение на FAKRO.

LED 2, x3

Причина 1: ролетната го достигна долниот краен положај.

Причина 2: струјата што ја троши моторот е премногу висока. Во случај на проблеми во работата обратете се до сервисното одделение на FAKRO.

LED 1 (свети)

Уредот не е доделен на ниту една Z-Wave мрежа – далечинското управување не е можно. Овој LED секогаш свети кога ќе се приклучи напојување на сосема нова ролетна. Се гасне откако уредот ќе се додаде во Z-Wave мрежата.



СТРАНИЦА 4 ОД ОРИГИНАЛОТ

ПРОГРАМИРАЊЕ

За информации за програмирањето погледнете го упатството за употреба на Z-Wave контролерот со кој ќе се управува со ролетната.

ADD TO NETWORK (додај во мрежа)

ADD TO GROUP (додај во група)

REMOVE DEVICE FROM NETWORK (отстрани уред од мрежа)

REMOVE DEVICE FROM GROUP (отстрани уред од група)

ИТН.

Извршете ја избраната функција на Z-Wave контролерот.

Притиснете го копчето за програмирање на ролетната во времето определено од контролерот.

ПРЕВОД НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (НЕОФИЦИЈАЛЕН)

Ова не е оригиналниот документ на производителот. Меродавен е оригиналот, приложен по преводот: fakro-arf-z-wave-user-manual-en.pdf.

- Контролерот е доделен на Z-Wave мрежата – LED за програмирање не свети.
- Контролерот не е доделен на Z-Wave мрежата – LED за програмирање свети.

ДОДЕЛУВАЊЕ НА РОЛЕТНАТА НА Z-WAVE МРЕЖАТА БЕЗ КОРИСТЕЊЕ НА КОПЧЕТО ЗА ПРОГРАМИРАЊЕ:

1. Во рок од 20 секунди три пати ресетирајте го напојувањето (исклучете го и повторно вклучете го напојувањето).
2. Во рок од 10 минути извршете ја функцијата ADD TO NETWORK на ПРИМАРНИОТ контролер.

ДОПОЛНИТЕЛНИ ФУНКЦИИ НА РОЛЕТНАТА

СОРАБОТКА НА УРЕДИ ОД РАЗЛИЧНИ ПРОИЗВОДИТЕЛИ – Z-Wave овозможува интегрирање на уреди од различни производители, кои можат да работат во различни групи: осветлување, греење, домашна автоматика итн. Z-Wave уредите во мрежата работат како репетитори, со што го зголемуваат дофатот на радио комуникацијата. Колку повеќе уреди има во мрежата, толку е посигурна и поотпорна на пречки работата на уредите во мрежата.

ALL ON / ALL OFF (сè вклучено / сè исклучено) – Вклучувањето на оваа функција овозможува истовремено управување со сите уреди. Оваа функција е достапна ако контролерот ја поддржува.

РАЧНО УПРАВУВАЊЕ

Управувајте со ролетната со притискање на КОПЧЕТО ЗА РАЧНО УПРАВУВАЊЕ.

Копчето работи во секвенцијален режим: 1. Старт, 2. Стоп, 3. Старт во спротивна насока, 4. Стоп, 1. Старт...

КАЛИБРАЦИЈА НА РОЛЕТНАТА

Ролетната е фабрички калибрирана. Покрај тоа, калибрацијата се повторува секогаш кога ролетната ќе заврши полн работен циклус. Во случај на големо отстапување меѓу зададената и пријавената положба, потребно е да се изврши полн работен циклус на ролетната (целосно отворање и затворање).

СТРАНИЦА 5 ОД ОРИГИНАЛОТ

ДОПОЛНИТЕЛНИ ИНФОРМАЦИИ

АСОЦИЈАЦИСКИ ГРУПИ

1. Life Line – група за известување за положбата на надворешната тенда по секое запирање и за примање информации за алармот (преоптоварување, оштетени енкодери). Во групата може да има најмногу 1 уред.
2. Basic Repeat – група за испраќање на примените команди до уредите што припаѓаат на оваа група. Во групата може да има најмногу 5 уреди.
3. Multilevel Repeat – група за испраќање на примените команди до уредите што припаѓаат на овие групи. Во групата може да има најмногу 5 уреди.

The screenshot shows a technical document page with the following sections:

- ADDITIONAL INFORMATION**
- ASSOCIATION GROUPS**
- 30-31 LIFE LINE COMMANDS**
- 32-33 BASIC REPEAT COMMANDS**
- 34-35 MULTILEVEL REPEAT COMMANDS**
- COMMAND CLASSES**

Command Class	Support	Class
Command Class 1 (Life Line)	Yes	1
Command Class 2 (Basic Repeat)	Yes	2
Command Class 3 (Multilevel Repeat)	Yes	3
Command Class 4 (Life Line)	Yes	4
Command Class 5 (Basic Repeat)	Yes	5
Command Class 6 (Multilevel Repeat)	Yes	6
Command Class 7 (Life Line)	Yes	7
Command Class 8 (Basic Repeat)	Yes	8
Command Class 9 (Multilevel Repeat)	Yes	9
Command Class 10 (Life Line)	Yes	10
Command Class 11 (Basic Repeat)	Yes	11
Command Class 12 (Multilevel Repeat)	Yes	12
Command Class 13 (Life Line)	Yes	13
Command Class 14 (Basic Repeat)	Yes	14
Command Class 15 (Multilevel Repeat)	Yes	15

ПРЕВОД НА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК (НЕОФИЦИЈАЛЕН)

Ова не е оригиналниот документ на производителот. Меродавен е оригиналот, приложен по преводот: fakro-arf-z-wave-user-manual-en.pdf.

Z-WAVE КОНФИГУРАЦИСКИ ПАРАМЕТРИ

Бр. на параметар	Вредност	Подразбирана вредност	Големина	Опис
13	1 2	1	1	1 – FF оди на максимум 2 – FF оди на претходната положба
72	1 ... 255	125	1	Време од детекцијата на магнетот до исклучувањето на моторот [ms]
99	1 2	1	1	1 – враќање на сите параметри на фабричките поставки. Ако во извештајот има бр. 2, тоа значи дека еден од параметрите има вредност различна од подразбираната

АЛАРМИ И ИЗВЕСТУВАЊА

Вид на известување	Настан
Управување со енергија	Преоптоварување
Систем	Дефект на системски уред (неисправни енкодери)

КОМАНДНИ КЛАСИ (COMMAND CLASSES)

Командна класа	Улога: поддршка	Улога: управување
Command Class Z-Wave+ Info v2	ok	
Command Class Basic v1	ok	ok
Command Class Version v2	ok	
Command Class Manufacturer Specific v2	ok	
Command Class Device Reset Locally v1	ok	
Command Class Association v2	ok	
Command Class Association Group Info v1	ok	
Command Class Powerlevel v1	ok	
Command Class Switch Binary v1	ok	
Command Class Switch Multilevel v3	ok	ok
Command Class Switch All v1	ok	
Command Class Configuration v1	ok	
Command Class Notification v3	ok	
Command Class Node Naming v1	ok	
Battery v1	ok	

Ова не е оригиналниот документ на производителот. Меродавен е оригиналот, приложен по преводот: fakro-arf-z-wave-user-manual-en.pdf.

ИЗВЕШТАЈ СПЕЦИФИЧЕН ЗА ПРОИЗВОДИТЕЛОТ

Параметар	Вредност
Manufacturer ID	0x0085
Product Type ID	0x0004
Product ID	0x0011

ГАРАНЦИЈА

Производителот гарантира исправно функционирање на уредот. Производителот е единствениот орган што одлучува за својата одговорност според гаранцијата и за начинот на разгледување на рекламацијата. Ако Производителот ја прифати оправданоста на пријавениот недостаток, може, по сопствена оцена:

- да го поправи неисправниот производ;
- да го замени производот со производ без недостатоци, кој не мора да биде идентичен, но е од ист тип, модел и квалитет;
- да ја врати вредноста на неисправниот производ според неговата купопродажна цена, при што купувачот е должен да го врати производот.

Гарантниот рок изнесува 24 месеци од датумот на купување, под следниве услови:

- Монтажата е извршена во согласност со препораките на производителот.
- Пломбите се неоштетени и не се правени неовластени конструктивни промени.
- Уредот е користен според својата намена, согласно упатството за употреба.
- Оштетувањето не е последица на неправилно изведена електрична инсталација или атмосферски појави.
- Производителот не одговара за штета настаната како резултат на неправилна употреба или механичко оштетување.

Во случај на дефект, уредот мора да се предаде на поправка заедно со гарантниот лист. Во рок од 14 дена од датумот на приемот на неисправниот производ, производителот ќе извести дали ја прифатил рекламацијата или одбива да ја признае, наведувајќи ги причините за одбивањето. Поправките во гарантниот рок и по неговото истекување ги врши производителот, т.е. FAKRO Sp. z o.o.

Детални гарантни услови се наоѓаат во гарантниот лист.

Fakro Sp. z o.o., ul. Węgierska 144A, 33-300 Nowy Sącz, PL, tel. +48 18 4440444, fax +48 18 4440333, www.fakro.com

Сертификат за квалитет: полиња за пополнување – Уред, Модел, Сериски број, Продавач, Адреса, Датум на купување, Број на фактура.

Потпис (печат) на лицето што го вградило уредот.

Blackout / Roller Blind



ARF/ARP Z-Wave



IMPORTANT INFORMATION	3
SIGNALLING DESCRIPTION	3
PROGRAMMING	4
ADDITIONAL BLIND FUNCTIONS	4
MANUAL CONTROL	4
BLIND CALIBRATION	4
ADDITIONAL INFORMATION	5
WARRANTY	7

Dear Sir/Madam! Thank you for purchasing the product from FAKRO. We do hope that it will meet your expectations. To ensure appropriate functioning of the product, please peruse this User Manual.

BLIND DESCRIPTION

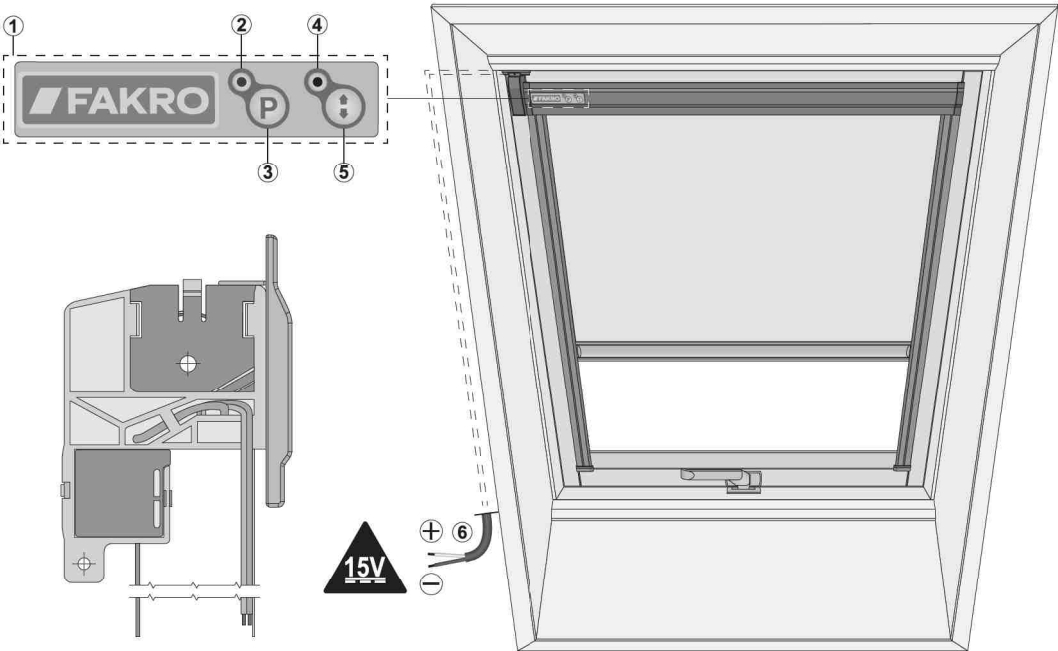
The ARF Z-Wave blackout blind / ARP Z-Wave roller blind is intended for indoor installation on FAKRO roof windows and has been adapted to cooperate with elements of the Z-Wave remote control. The blind is equipped with two-way Z-Wave radio communication module with frequency depending on part of the world.

The ARF/ARP Z-Wave blind comes with two protections:

- at blind's fabric maximally unfolded (overload)
- at blind's fabric maximally folded (limit switch)

To be able to operate the device, it is required to install it following the picture installation instructions included in the product packaging. Subsequently, the blind should be programmed to one of remote controls / controllers offered by FAKRO or any other controller of other manufacturer equipped with the Z-Wave module. Below there is presented a general view of the ARF/ARP Z-Wave blind with description of available buttons and signalling.

Available programming buttons (P) and manual control buttons (arrow up-down) and signalling are to be found on the left side of the cassette cover.



BLIND DESCRIPTION

①	Control panel	④	Motor working status (LED 2)
②	Z-Wave network status (LED 1)	⑤	Manual control button
③	Programming button	⑥	Power cable

TECHNICAL SPECIFICATION

Power supply:

15V DC

Power:

13W

Motor rotational speed:

40 rpm

Power cable:

2 x 0.25 mm²

Reach:

Up to 20m in a building

Radio protocol:

Z-Wave

Frequency:

EU – 868,4 MHz

AS/NZ - 921,42 MHz

US/Canada - 908,4 MHz

RU - 869 MHz

KR - 919-923MHz

JP - 922-926MHz
(depending on version)

IMPORTANT INFORMATION

Please read carefully user manual before proceeding to product operation in order to ensure its proper functioning!

Please read carefully the instructions below before proceeding to the device installation so as to prevent electric shock, injury, etc.

When installing electric blind, it is required to observe the following recommendations:

- After unpacking, check the blind elements for any signs of mechanical damage.

- Installation should be performed by a qualified person in accordance with manufacturer's instructions.

- Before connecting the blind make sure that the power supply corresponds with the voltage specified on the data plate.

- Connect the blind (2-wire cable – 15V DC) and check its correct operation with one working cycle using manual control button.

- Plastic containers used for packing should be stored out of children reach as they may be a potential source of danger.

- The blind should be used according to its intended design. FAKRO shall not be responsible for any consequences being the result of improper blind use.

- Any activities relating to cleaning, adjustment or dismantling the blind should be preceded with disconnecting the power supply.

- The blind cannot be washed using solvent-based substances or open stream of water (do not immerse in water).

- Any repairs of the blind should be carried out by service authorised by the manufacturer.

- The blind is intended for indoor installation.

SIGNALLING DESCRIPTION



Cause 1: the blind reached upper extreme position.

Cause 2: current consumed by the motor is too high. In case of problems with operating please contact FAKRO Service Dept.



Cause 1: the blind reached lower extreme position.

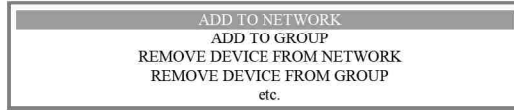
Cause 2: current consumed by the motor is too high. In case of problems with operating please contact FAKRO Service Dept.



The device has not been assigned to any Z-Wave network – remote control is not possible. This LED is always on when power is connected to a brand new blind. It goes off after adding the device to the Z-Wave network.

PROGRAMMING

For programming information, refer to the Z-Wave controller's user manual which is intended to control the blind.



Run selected function on the Z-Wave controller.



Press the programming button on the blind in time specified by the controller.

-  - Controller is assigned to the Z-Wave network - programming LED is off.
- Controller is not assigned to the Z-Wave network - programming LED is on.

-  **ASSIGNING THE BLIND TO THE Z-WAVE NETWORK WITHOUT USING PROGRAMMING BUTTON:**
 1. Within 20 seconds reset the power supply three times.
 2. Within 10 minutes run ADD TO NETWORK function on the PRIMARY controller.

ADDITIONAL BLIND FUNCTIONS

COOPERATION OF DEVICES OFFERED BY DIFFERENT MANUFACTURERS - The Z-Wave allows to integrate devices of different manufacturers which can work in different groups: lighting, heating, domestic automatic control, etc. The Z-Wave devices operate as repeaters in the network, thus increasing reach of radio communication. The more devices in the network, the more reliable and more resistant to interference is performance of devices within the network.

ALL ON / ALL OFF – Turning on this function enables simultaneous control of all devices. This function is available if supported by the controller.

MANUAL CONTROL



Control the blind by pressing MANUAL CONTROL BUTTON.

-  The button works in sequential mode: 1. Start, 2. Stop, 3. Start in the opposite direction, 4. Stop, 1. Start...

BLIND CALIBRATION

The blind is factory calibrated. In addition, the calibration is repeated every time the blind completes full work cycle. In the event of large discrepancy between the specified and reported position, it is required to force full work cycle of the blind (full opening and closing).

ADDITIONAL INFORMATION

ASSOCIATION GROUPS

1. Life Line – group for reporting the position of the awning blind after each stop and receiving information about the alarm (overload, damaged encoders). A maximum of 1 device can be in the group.

2. Basic Repeat – group used for sending received commands to devices belonging to this group.
A maximum of 5 devices can be in the group.

3. Multilevel Repeat – group used for sending received commands to devices belonging to those groups.
A maximum of 5 devices can be in the group.

Z-WAVE CONFIGURATION PARAMETRES

Parameter no.	Value	Default value	Size	Description
13	1 2	1	1	1 – FF go to maximum 2 – FF go to previous position
72	1 255	125	1	Time from magnet detection to motor shutdown [ms]
99	1 2	1	1	1 – restoring all parameters to factory settings. If there is no. 2 in the report it means that one of the parameters has a value different than the default one

ALARMS AND NOTIFICATIONS

Notification type	Event
Energy management	Overload
System	System device failure (defective encoders)

COMMAND CLASSES

Command Classes	Role	
	Support	Control
Command Class Z-Wave+ Info v2	ok	
Command Class Basic v1	ok	ok
Command Class Version v2	ok	
Command Class Manufacturer Specific v2	ok	
Command Class Device Reset Locally v1	ok	
Command Class Association v2	ok	
Command Class Association Group Info v1	ok	
Command Class Powerlevel v1	ok	
Command Class Switch Binary v1	ok	
Command Class Switch Multilevel v3	ok	ok
Command Class Switch All v1	ok	
Command Class Configuration v1	ok	
Command Class Notification v3	ok	
Command Class Node Naming v1	ok	
Battery v1	ok	

MANUFACTURER SPECIFIC REPORT

Parameter	Value
Manufacturer ID	0x0085
Product Type ID	0x0004
Product ID	0x0011

WARRANTY

The manufacturer guarantees correct device functioning. The Manufacturer is the only body which decides about its liability under the warranty and the way of investigating the claim. In case the Manufacturer accepts legitimacy for the reported defect, he may, at his own discretion:

- repair the defective product;
- replace the product for a product free of defects, although not necessarily identical, but a product of the same type, model and quality;
- return the value of the defective product according to its purchase price, while the customer is required to return the product.

The warranty period is 24 months from the date of purchase, fulfilling the following conditions:

- Installation has been performed in accordance with the manufacturer's recommendations.
- Seals remain intact and no unauthorised structural changes have been made.
- The device has been used in accordance with its intended use as per user manual.
- Damage is not a result of improperly made electrical system or atmospheric phenomena.
- The manufacturer is not liable for damage which occurred as a result of improper use or mechanical damage.

In case of failure, the device must be submitted for repair with a Warranty Card. Within 14 days of the date of receipt of the defective product, the manufacturer will inform whether he has accepted the claim, or whether he will refuse to recognize the claim and provide the grounds for the refusal. Warranty and post-warranty repairs are performed by the manufacturer i.e. FAKRO Sp. z o.o.

Detailed warranty terms and conditions are to be found in the Warranty Card.

Fakro Sp. z o.o.
ul. Węgierska 144A, 33-300 Nowy Sącz, PL
tel. +48 18 4440444, fax +48 18 4440333
www.fakro.com

Quality certificate:

Device

Model

Serial number

Seller

Address

Purchase date

Invoice No.

Signature (stamp) of person installing a device

Неофицијален превод на македонски јазик

Неофицијален превод на македонски јазик, Ymalko. Меродавен е оригиналниот документ:
fakro-arf-z-wave-user-manual-en.pdf,
https://www.fakro.com/att/COMMON/offer/servis/user_manuals/EN/ARF_ARP_Z_WAVE_EN.pdf.

Документ: „Упатство за употреба: ARF Z-Wave, ARP Z-Wave (MK)“

Овој превод е подготвен од Ymalko како помош при читањето. Не е документ на производителот и не го заменува. Во случај на каква било разлика или нејаснотија важи оригиналниот документ на производителот.

Страниците 1–6 се преводот; страниците 7–14 се оригиналниот документ на производителот FAKRO, приложен без измени.

Називите на производите, шифрите, стандардите, ознаките на мерните единици и сите бројчени вредности се пренесени точно како што се отпечатени во оригиналот.

Датум на преводот: 01.10.2026.